



# CONSEJO DE SEGURIDAD

## ACTAS OFICIALES

SEPTIMO AÑO

**591** a. SESION • 9 DE JULIO DE 1952

NUEVA YORK

---

### INDICE

	<i>Página</i>
Aprobación del orden del día .....	1
Admisión de nuevos Miembros: a) Aprobación de una recomendación a la Asamblea General sobre la admisión simultánea en las Naciones Unidas de los 14 Estados que han solicitado ser admitidos; b) Examen de la resolución 506 (VI) de la Asamblea General ( <i>continuación</i> ) .....	1

Los documentos pertinentes que no se reproducen en su totalidad en las actas de las sesiones del Consejo de Seguridad se publican en suplementos trimestrales a las *Actas Oficiales*.

*Todos los documentos de las Naciones Unidas llevan una signatura compuesta de letras mayúsculas y cifras. La simple mención de una de tales signaturas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.*

## 591a. SESION

Celebrada en Nueva York,  
el miércoles 9 de julio de 1952, a las 15 horas

Presidente: Sir Gladwyn JEBB  
(Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte).

Presentes: Los representantes de los siguientes países: Brasil, Chile, China, Estados Unidos de América, Francia, Grecia, Países Bajos, Pakistán, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Turquía, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

*El orden del día provisional es el de la 590a. sesión.*

### Aprobación del orden del día

*Queda aprobado el orden del día.*

**Admisión de nuevos Miembros: a) Aprobación de una recomendación a la Asamblea General sobre la admisión simultánea en las Naciones Unidas de los 14 Estados que han solicitado ser admitidos; b) Examen de la resolución 506 (VI) de la Asamblea General (continuación)**

*Se da lectura a la interpretación en francés de la exposición hecha por el representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas en la 590a. sesión del Consejo de Seguridad.*

1. Sr. SANTA CRUZ (Chile): La respuesta que el Presidente, hablando en calidad de representante del Reino Unido, dió esta mañana a la pregunta que formulé a los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad ha sido muy clara, pues dijo que hasta ahora no se han efectuado las conferencias entre los miembros permanentes del Consejo de Seguridad recomendadas en el párrafo 3 de la resolución 506 (VI) de la Asamblea General, y que tampoco se han tomado hasta ahora medidas para llevarlas a cabo.

2. El representante de la URSS, por su parte, ha confirmado ese hecho, aunque ha interpretado en diferente forma las causas de esa situación.

3. En tales circunstancias, pensamos que el Consejo de Seguridad muy difícilmente podría discutir el problema de la admisión de nuevos Miembros en forma que le llevara realmente a resultados satisfactorios; y llamamos resultados satisfactorios a aquellos que signifiquen que el Consejo de Seguridad pueda recomendar que uno o más de los países que están esperando (algunos desde hace años) su ingreso en las Naciones Unidas, puedan hacerlo. Nuestra delegación comparte plenamente el pensamiento que inspiró la redacción del párrafo 3 de la resolución 506 (VI) de la Asamblea General, es decir, el de que sin un esfuerzo especial de los miembros del Consejo de Seguridad no es posible obtener ningún progreso en esta materia.

4. Trátase de una realidad que hay que reconocer, por mucho que lamentemos que la voluntad de uno o más miembros permanentes del Consejo haya impedido hasta ahora el ingreso de países que reúnen, a nuestro juicio, los requisitos exigidos por la Carta para ingresar.

5. Por lo tanto, continuamos sosteniendo el criterio que en la Asamblea General nos llevó a votar en favor

del párrafo 3 de la resolución 506 (VI). Creemos indispensable que las cinco Potencias referidas consulten entre sí y hagan un esfuerzo serio por llevar a la práctica el pensamiento que es común, según parece, al Presidente de los Estados Unidos y al Gobierno de la URSS, como quedó demostrado esta mañana por la intervención del representante de la URSS. En efecto, éste citó algunas palabras del informe del Presidente de los Estados Unidos al Congreso, en el cual el Presidente reconocía que había un movimiento cada vez más generalizado en el sentido de buscar un nuevo medio para salir del atolladero; y el representante de la URSS pareció compartir este criterio.

6. Estimamos que esas conferencias y consultas son tanto más indispensables cuanto que observamos que no se ha formulado hasta ahora ninguna proposición encaminada a buscar este nuevo medio. Por una parte, la propuesta de la URSS [S/2664] no puede tomarse como un nuevo medio para salir del atolladero. No es una proposición nueva. Ha sido presentada en otras ocasiones y ha sido rechazada por la mayoría del Consejo de Seguridad. Por otro lado, tampoco tenemos indicios de que los países que se han opuesto a esa propuesta hayan cambiado de actitud. Por eso creemos que es posible que en conversaciones directas, basadas en una concepción amplia y realista del problema, tomando en cuenta los intereses superiores de la paz y del mundo en general, esas cinco Potencias encuentren la fórmula nueva que nos permita salir del atolladero.

7. Dedúcese de ello que nosotros nos inclinamos a pensar que es mejor discutir la cuestión de la admisión de nuevos Miembros cuando contemos con lo que la Asamblea General llamó en su resolución la ayuda de los cinco miembros permanentes para formular recomendaciones positivas acerca de las solicitudes pendientes sobre admisión de nuevos Miembros.

8. Pero, por otra parte, nosotros no deseamos bloquear ningún intento de otra Potencia, sea grande o pequeña, para discutir cualquier punto del orden del día, cuando el proponente lo estime conveniente, aunque divisemos inconvenientes fundamentales y serios, que en este caso no creemos existan.

9. Por estas razones, nuestra delegación no cree posible ompañar con su voto la moción de aplazamiento presentada por el representante de Grecia [590a. sesión].

10. Sr. KYROU (Grecia) (*traducido del inglés*): Mi proposición es puramente de procedimiento. Por nada en el mundo abordaría el fondo de la cuestión de la admisión de nuevos Miembros antes de que se haya votado sobre la propuesta que he presentado. He pedido el aplazamiento del debate sobre el fondo, no

para las calendas griegas, ni, lo concedo al Sr. Malik, para el 1º de agosto o el 7 de agosto, sino para el 7 de septiembre.

11. El Sr. Malik debe saber sobre la política interna de los Estados Unidos mucho más que yo o aun que el Sr. Gross, si sabe, como parece, que los congresos de los dos principales partidos políticos norteamericanos, en Chicago, no terminarán a fines de julio, sino que continuarán sus trabajos hasta agosto. Deseo asegurar al representante de la URSS que ni por un momento he pensado en establecer un paralelismo o hacer una comparación entre los 14 Estados enumerados en su proyecto de resolución y los demás solicitantes, especialmente en cuanto al volumen y alcance de su respectiva soberanía. El Sr. Malik parece más bien dudar de la soberanía de Corea del Norte y del Vietminh. Por mi parte, estoy dispuesto a aceptar sus dudas y su modo de pensar sobre ambos solicitantes. Me gustaría recordarle sin embargo, que no me corresponde a mí, y quizás ni siquiera a él, decidir el punto, ya que es el Consejo de Seguridad quien ha de hacerlo al tomar en consideración sus solicitudes.

12. El representante de la URSS me ascendió esta mañana al rango de miembro permanente, miembro permanente de la mayoría automática, según él. Me place aceptar esa distinción, ya que la supuesta mayoría automática consiste normalmente en todos los miembros del Consejo de Seguridad, con la sola excepción del representante de la URSS. Lo que realmente deseo ser con carácter permanente (por lo menos trato de serlo) es un miembro que siempre aborde con espíritu constructivo las cuestiones presentadas al Consejo de Seguridad. Ese espíritu me guió cuando presenté mi propuesta de aplazamiento. Y me atrevo a decir que dudo mucho que el Sr. Malik trate el problema de una manera constructiva.

13. El representante de Chile nos ha recordado que una propuesta absolutamente idéntica de la URSS [S/2449/Rev.1] para la admisión simultánea de los catorce países enumerados en el documento S/2664 fué discutida y rechazada por el Consejo de Seguridad en su 573a. sesión, celebrada en París el 6 de febrero. Fué rechazada porque la mayoría de los miembros del Consejo consideró que la propuesta era contraria a la letra y al espíritu del Artículo 4 de la Carta. El Sr. Malik, al insistir nuevamente en que sea discutida esa misma propuesta, sin que se proceda a votación sobre ella, está en realidad prestando un pésimo servicio a los catorce candidatos. Mi propuesta de aplazamiento, si se adoptara en conjunción con la aplicación del párrafo 3 de la resolución 506 (VI) de la Asamblea General, podría abrir definitivamente nuevos horizontes y permitir que los candidatos sean juzgados según sus respectivos títulos. Por otra parte, nos atenderíamos a las dos partes de la resolución 506 (VI) de la Asamblea General y estaríamos en condiciones de informar a la Asamblea General, en su séptimo período de sesiones, sobre todas las solicitudes pendientes.

14. Como último argumento, el representante de la URSS invoca, con cierta vacilación, es verdad, la posibilidad de un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General. Da por sentado que se convocará a ese período de sesiones y que el tema de la admisión de nuevos Miembros será inscrito en el

programa de tal período de sesiones. Después de haber examinado el tema de la admisión de nuevos Miembros desde un punto de vista constructivo, supongo que nada impedirá al Sr. Malik y a sus secuaces, en caso de que realmente se celebre en agosto un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, hacer que nos reunamos en el momento oportuno para el examen de todas las solicitudes pendientes.

15. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): Seré breve y me limitaré a algunas observaciones.

16. Desearía simplemente precisar, dirigiéndome al representante de Grecia, que en lo que a mí se refiere la soberanía del Gobierno de la República Popular Democrática de Corea no suscita duda alguna. El país que yo represento mantiene relaciones diplomáticas con ese Gobierno. No obstante, dada la situación reinante en Corea, no insisto por ahora en que sea examinada la solicitud de admisión de la República Popular Democrática de Corea, y propongo que sea zanjada ante todo la cuestión de la admisión de los catorce Estados, sin abordar la cuestión de Corea. Estimo que esta es una proposición razonable: a ustedes incumbe decidir si la aceptan.

17. Lo mismo podría decirse de la solicitud procedente del Vietnam. Si se inspiran ustedes en otras consideraciones, deben obrar en consecuencia. Estimo por mi parte que podría aplazarse por ahora el examen de esas cuatro solicitudes. En lo que se refiere a los catorce Estados enumerados en el proyecto de resolución de la URSS, mi delegación propone que sea zanjada inmediatamente la cuestión de su admisión. Si el representante de Grecia juzga que esa proposición es inaceptable, le dejo la responsabilidad de su decisión. No le impongo mi propuesta.

18. En cuanto a la observación del representante de Grecia respecto a la probable duración de los congresos de Chicago, debo declarar que no me interesa en modo alguno esa cuestión; me es absolutamente igual que esos congresos duren hasta agosto, hasta septiembre o hasta octubre. He tratado precisamente de señalar que el Consejo de Seguridad no debe interesarse en los asuntos internos del país en cuyo territorio celebra sus sesiones: debe proseguir su obra internacional y resolver, independientemente de lo que ocurra en ese país, los problemas que le han sido planteados. Si el representante de Grecia no entendió lo que quise decir, no tengo la intención de malgastar el tiempo del Consejo de Seguridad explicando a ese representante verdades elementales.

19. En cuanto a la "manera constructiva" de abordar la cuestión, es precisamente la delegación de la URSS la que ha dado pruebas de ese espíritu al proponer que se solucione inmediatamente la cuestión de la admisión simultánea de los catorce Estados que han presentado solicitudes. La propuesta del representante de Grecia, de que se aplase el examen de la cuestión, es contraria a tal manera de proceder. En vez de ser constructivo, su método es destructivo.

20. Respecto a la cuestión de si la proposición de la URSS es o no una nueva proposición, mi respuesta es la siguiente: no es una nueva proposición, pero es una proposición justa, equitativa, legítima y fundada. La

delegación de la URSS no aspira a novedades, pero aspira a hacer reinar la justicia y la legalidad y a presentar propuestas fundadas. Hemos expuesto las razones de nuestra actitud y proponemos a las Naciones Unidas que sean admitidos simultáneamente los catorce Estados de que se trata. Quienes se oponen a nuestra propuesta no han aducido en apoyo de su tesis ningún argumento serio o convincente. De ahí que intenten eludir la cuestión. La propuesta de aplazamiento del examen de este problema constituye precisamente uno de esos argumentos y no podemos aceptarla.

21. La observación del representante de Chile, de que sería difícil para el Consejo examinar esa cuestión antes de que las cinco grandes Potencias hayan procedido a consultas, no me parece suficientemente fundada. Si el Consejo de Seguridad consiguiera entenderse, hoy o de aquí a algunos días, sobre la admisión simultánea de los catorce Estados enumerados en el proyecto de resolución de la URSS, será inútil aplazar el examen de esa cuestión hasta que se efectúe una reunión especial de los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad. Estimo que existe un medio más directo para resolver ese problema. Ahora bien, según la idea del representante de Chile, los miembros permanentes del Consejo de Seguridad deberían reunirse de todos modos. Pero si llegamos a entendernos desde ahora sobre esa cuestión, será inútil que nos reunamos. Si ningún miembro permanente del Consejo de Seguridad se opone a la admisión de los catorce Estados (y hasta este momento ninguno de ellos ha formulado objeción alguna al respecto), no habrá ya ninguna necesidad de que nos reunamos para examinar esa cuestión. El método que proponemos para resolverla es compatible con los reglamentos y se funda en la Carta de las Naciones Unidas.

22. Es imposible aceptar la alegación del representante de Chile, de que nadie ha formulado proposición alguna para hacernos salir del atolladero en que nos hallamos respecto de la admisión de nuevos Miembros. Esto es inexacto. La delegación de la URSS, conforme a las instrucciones de su Gobierno, ha formulado tal proposición, que fué presentada al Consejo; y fué presentada al Consejo de Seguridad para su examen. En ella se prevé una manera de salir del atolladero. Consideramos que la admisión simultánea de los catorce Estados en las Naciones Unidas, habida cuenta de todos los hechos pertinentes, constituye la mejor solución, la más equitativa y la más aceptable. No puedo admitir, pues, con el representante de Chile, que nadie ha previsto solución alguna. Es inexacto. Proponemos una solución y, si ustedes nos apoyan, lograremos salir del atolladero. Si, por el contrario, esperan ustedes a que uno de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad dé la señal para avanzar, se retardará más la solución de esta cuestión, que no hará sino complicarse más.

23. Sr. BOKHARI (Pakistán) (*traducido del inglés*): Hemos escuchado con interés lo que consideramos una propuesta razonable del representante de Grecia. Reconocemos el acierto con que analizó las razones que le indujeron a proponer el aplazamiento de esta cuestión hasta determinada fecha.

24. Como saben los miembros del Consejo, la delegación de mi país, en el pasado tanto como ahora, ha

apoyado y apoya un pronto examen de las solicitudes pendientes, y ha votado en consecuencia en el seno de la Asamblea General. Por ello, los miembros del Consejo reconocerán que nuestra aceptación de la propuesta de Grecia no se debe a que tengamos el menor interés en archivar este asunto. Por el contrario, estamos ansiosos de que se adopten medidas positivas y constructivas para salir del atolladero actual. En consecuencia, aunque convenimos con el representante de Grecia en que el asunto debe ser aplazado, desearíamos saber un poco más sobre lo que ha de ocurrir entre este momento y el 1° de septiembre. Lo que esperábamos que ocurriera era que los cinco miembros permanentes del Consejo conferenciaran entre sí, conforme a lo pedido por la Asamblea General, a fin de resolver la cuestión. El Presidente nos dijo, como representante de uno de los miembros permanentes, que todavía no se ha celebrado reunión alguna de esa índole. La intervención del representante de la URSS no ha sido suficientemente clara respecto de si él lamenta que no haya habido tal conferencia, pero presumo, puesto que en gran parte fundó su actitud en la resolución 506 (VI) de la Asamblea General, que está realmente de acuerdo con la petición que la Asamblea General formuló en esa resolución.

25. Por las razones que he aducido, la delegación de mi país apoyará la propuesta de la delegación de Grecia. No obstante, deseo instar una vez más a los cinco miembros permanentes del Consejo a que presten atención a la petición que figura en la resolución de la Asamblea General. Con ese fin, mi delegación, con permiso del Presidente, propone el siguiente proyecto de resolución [S/2694]:

*"El Consejo de Seguridad,*

*"Recordando el párrafo 3 de la resolución 506 (VI) de la Asamblea General, en el cual se pide a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad que conferencien entre sí acerca de las solicitudes sobre admisión de nuevos Miembros,*

*"1. Considera que la aceptación de esa petición serviría de gran ayuda al Consejo de Seguridad para la formulación de recomendaciones positivas en esta materia;*

*"2. Insta a los cinco miembros permanentes del Consejo de Seguridad a que presten toda su atención a la mencionada petición de la Asamblea General."*

26. Entregaré el texto de ese proyecto de resolución a la Secretaría dentro de pocos instantes. Puedo declarar, mientras tanto, que el representante de Chile se unirá a mí para presentar ese proyecto de resolución.

27. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Con el mayor respeto, debo señalar a la atención del representante del Pakistán que lo que el Consejo tiene ahora ante sí es la propuesta de Grecia de que se aplase hasta el 2 de septiembre el examen de la cuestión. Entiendo que esa propuesta fué presentada en conformidad con el inciso 5 del artículo 33 del reglamento. El texto del artículo 33 es el siguiente:

*"Tendrán precedencia, en el orden que a continuación se indica, sobre todas las mociones principales y proyectos de resolución relativos a la cuestión que se esté discutiendo, las mociones encaminadas:*

“5. a aplazar la discusión de la cuestión hasta una fecha determinada o *sine die*.”

Por consiguiente, en mi calidad de Presidente, debo considerar que debemos en primer término someter a votación la propuesta de Grecia. De no ser aprobada ésta, es indudable que estaremos en condiciones de discutir el proyecto de resolución presentado por el representante del Pakistán. La cuestión de si esta última proposición debe ser estudiada antes de la presentada por el representante de la URSS puede ser objeto de debate, pero creo posible que la propuesta del representante del Pakistán sea examinada en primer término, con la conformidad del representante de la URSS. No obstante, creo que ante todo debemos discutir y poner a votación la propuesta de Grecia; y espero que podré conseguir que otros miembros del Consejo me acompañen en esta interpretación del reglamento.

28. El representante de Chile es quien viene a continuación en la lista de oradores, pero quizás acepte que el representante del Pakistán haga antes observaciones a lo que yo acabo de exponer.

29. Sr. SANTA CRUZ (Chile) (*traducido del inglés*): Estoy de acuerdo, pero me propongo hacer uso de la palabra sobre la cuestión de procedimiento que ha suscitado el Presidente.

30. Sr. BOKHARI (Pakistán) (*traducido del inglés*): Sólo deseo hablar sobre la cuestión suscitada por el Presidente.

31. El Presidente tiene toda la razón, por supuesto, al decir que normalmente la propuesta de Grecia debería tener prioridad. Pero es también claro, considerando la naturaleza del proyecto de resolución que ahora patrocinamos el representante de Chile y yo, que sería posible y probablemente fácil, a mi entender, que el Consejo conviniera en una inversión de la votación. Si, no obstante, el Presidente estima que así se forzarían demasiado el reglamento o los deseos del Consejo, tal vez me permitirá que presente mi propuesta como una enmienda a la propuesta de Grecia, tan pronto como se disponga del texto de ésta.

32. Sr. SANTA CRUZ (Chile): Coincido plenamente con el representante del Pakistán, y me parece lógico que pueda considerarse esta proposición como una enmienda, porque no solamente es compatible con la del representante de Grecia sino que la complementa. El representante de Grecia propone que se aplaze el debate sobre esta materia, y en la proposición del Pakistán y de Chile se acepta implícitamente ese aplazamiento, pero se pide a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad que ayuden mientras tanto al Consejo a tomar una resolución, dando cumplimiento a la recomendación que figura en la resolución 506 (VI) de la Asamblea General.

33. Espero que el Consejo nos ayude a buscar el procedimiento para que puedan combinarse esas dos ideas complementarias. Si el Consejo decidiera lo contrario y estimara que es necesario rechazar la proposición del representante de Grecia antes de examinar la nuestra, nos encontraríamos con que tendríamos la obligación de seguir tratando el fondo del asunto y de examinar la proposición del representante de la URSS, que fué presentada antes que la nuestra. Espero, repito,

que el Consejo encuentre la fórmula para que puedan conciliarse estas ideas complementarias.

34. Eso en cuanto a la cuestión de procedimiento. Respecto al fondo de la cuestión planteada por el representante de Grecia, quisiera referirme a lo dicho por el representante de la URSS acerca de mis observaciones.

35. Creo que la divergencia de opiniones entre el representante de la URSS y yo reside en la diferencia de conceptos sobre lo que constituye el atolladero. Sostuve que no se ha presentado ninguna fórmula nueva que nos haga salir de él. Según el representante de la URSS, la dificultad está en que el Consejo de Seguridad no ha aceptado su propuesta para que se admita en bloque a los catorce países como Miembros de las Naciones Unidas. Pero eso es solamente un aspecto; los otros son la insistencia de la delegación de la URSS en no aceptar medio distinto del que ella propone, es decir, la admisión de los catorce países en bloque, y la insistencia en negarse a la admisión individual de algunos de esos Estados que figuran en el grupo de catorce y que en opinión de la mayoría de los miembros del Consejo de Seguridad reúnen los requisitos señalados por la Carta para ingresar en las Naciones Unidas. Esos son los dos términos del problema.

36. ¿Cuál es la situación real? La realidad es que, a pesar de las recomendaciones de la Asamblea, a pesar del informe de la Corte Internacional de Justicia según el cual el asunto de la admisión de nuevos Miembros debe decidirse según los méritos individuales y en conformidad con los requisitos de la Carta,<sup>1</sup> el asunto está planteado en el terreno de las negociaciones políticas. Esa es la verdad. Y esas negociaciones están en un atolladero que hasta los niños pueden notar y que ha incitado a la Asamblea General a pedir a los cinco miembros permanentes que se consulten entre sí, como una manera de ayudar al Consejo a resolver la situación. A mi juicio, tal cosa es perfectamente clara.

37. Coincido con el representante de la URSS en estimar que el Consejo puede discutir y resolver esta cuestión sin que se efectúen las consultas, tanto porque el Consejo tiene facultad para ello como porque está dentro de lo posible (siempre hay posibilidades) que se llegue a una solución sin consultas previas. Pero es evidente que un acuerdo previo entre las cinco grandes Potencias garantizaría la adopción de recomendaciones positivas por el Consejo de Seguridad. Y por eso mi delegación tiene sumo placer en asociarse a la delegación del Pakistán para proponer, de la manera más suave y discreta posible, que la recomendación de la Asamblea General sea cumplida. Y a este propósito me permito hacer notar al Consejo que en nuestro texto ni siquiera pedimos a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad que “cumplan”, sino que les pedimos que den la mayor atención que puedan a aquella recomendación de la Asamblea General que es, al fin y al cabo, una recomendación de la mayoría de los Miembros de las Naciones Unidas, a quienes preocupa que no se encuentre salida de este evidente atolladero.

<sup>1</sup> Véanse ICJ Reports: Conditions of Admission of a State to Membership in the United Nations (Article 4 of the Charter): Advisory Opinion of 28 May 1948.

38. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): En el momento actual debo decir que realmente no creo poder interpretar, como Presidente, que el artículo 33 me permita considerar el proyecto de resolución presentado por Chile y el Pakistán (cuyo texto, por otra parte, aun no he visto) como una enmienda. Después de todo, el artículo 33 es completamente claro. Dice así:

“Tendrán precedencia, en el orden que a continuación se indica, sobre todas las mociones principales y proyectos de resolución...”

Claro está que el representante de Grecia podría, si lo deseara, enmendar su propia proposición, siempre que continuara siendo substancialmente una proposición de aplazamiento del debate hasta una fecha determinada. Pero estimo que yo mismo no puedo considerar la propuesta del Pakistán y de Chile como una enmienda que, a ese título, deba ser objeto de votación en primer término. Sostengo que se debe someter a votación en primer término la propuesta de Grecia.

39. Sr. KYROU (Grecia) (*traducido del inglés*): Quizá se facilitara nuestra labor si se nos permitiera formular una pregunta al Presidente. Estoy dispuesto a votar en favor del fondo de la propuesta de los representantes de Chile y el Pakistán porque ya he dicho que el propósito que me movió a presentar mi propuesta de aplazamiento era lograr que el Consejo de Seguridad cumpliera lo dispuesto en la resolución 506 (VI) en su conjunto. No obstante, creo que existen dificultades de procedimiento para asociar mi propuesta, que considero únicamente de procedimiento, a la propuesta de nuestros dos colegas, que considero de fondo. No me parece que se pueda votar sobre ambas a la vez. A mi propuesta, que es puramente de procedimiento, es aplicable el párrafo 2 del Artículo 27 de la Carta; es decir, que puede ser aprobada por 7 votos afirmativos. Si la propuesta de Chile y el Pakistán es de fondo, como yo la considero, a ella debe aplicarse el párrafo 3 del Artículo 27; es decir, los siete votos han de comprender los cinco votos de los miembros permanentes. De ahí que pida yo al Presidente, con todo respeto, que nos dé su parecer respecto de si considera de fondo la propuesta de los representantes de Chile y el Pakistán.

40. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Me es difícil responder, porque no tengo el texto del proyecto conjunto de resolución del Pakistán y de Chile. Sin el texto me es difícil decir si, en mi calidad de Presidente, considero que ese proyecto es de procedimiento o de fondo. A primera vista, pareceme que se trata de una cuestión de procedimiento. No obstante, sostengo que la cuestión planteada inmediatamente al Consejo no es si esa proposición es de procedimiento o de fondo. Se trata de si debemos considerar la propuesta de Grecia, o la propuesta de Grecia enmendada, como una propuesta que tiene prioridad y sobre la cual ha de votarse en primer término. Personalmente, me inclino a creer que se debe poner a votación en primer término.

41. Creo que el representante de Francia desea plantear una cuestión de orden.

42. Sr. HOPPENOT (Francia) (*traducido del francés*): Estamos en este momento ante una cuestión muy delicada, sobre la cual las intervenciones se cruzan y

entrecruzan con cierta confusión. Por otra parte, aun no tenemos a la vista los textos sobre los cuales hemos de discutir. La redacción o la fusión de esos textos será muy importante para el voto de algunas delegaciones. En consecuencia, pido al Presidente que suspenda la sesión durante un cuarto de hora o media hora, para que podamos reflexionar sobre el asunto, recibir los textos y reanudar el debate con mejor conocimiento de causa.

43. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): En este laberinto de procedimiento en que nos encontramos, una cosa por lo menos es clara: que toda moción de suspensión de una sesión debe ser decidida sin debate. Se ha presentado una moción para que la sesión sea suspendida por media hora.

*Se procede a votación ordinaria.*

*Votos a favor:* Brasil, China, Francia, Grecia, Países Bajos, Pakistán, Turquía, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

*Abstenciones:* Chile, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Estados Unidos de América.

*Por 8 votos a favor y 3 abstenciones, queda aprobada la moción.*

*Se suspende la sesión a las 16.45 horas, y se reanuda a las 17.20 horas.*

44. Sr. GROSS (Estados Unidos de América) (*traducido del inglés*): Lo que me proponía decir antes de que se suspendiera la sesión, y lo que todavía deseo exponer a la consideración del Consejo, es que respetuosamente señalo al Consejo que, en opinión de la delegación de mi país, no hay en este caso ningún problema. Como ya se ha señalado, en la resolución 506 (VI) de la Asamblea General reiteradamente mencionada en nuestros debates de esta tarde, se pide a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad que conferencien entre sí a fin de llegar a un acuerdo, si ello es posible, y de formular recomendaciones a la Asamblea General.

45. El criterio de mi propio Gobierno ha sido siempre sostener que estamos dispuestos a celebrar tales conferencias. En realidad, la resolución de la Asamblea General que he mencionado no es la única al respecto. En varios períodos de sesiones de la Asamblea General han sido aprobadas diversas resoluciones en las cuales se ha pedido a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad, con propósitos concretos o generales, que conferencien entre sí cuando sea factible, adecuado o conveniente. Tengo ante mí una resolución aprobada hace tiempo, en el tercer período de sesiones de la Asamblea General; trátase de la resolución 267 (III), titulada “El problema del procedimiento de votación en el Consejo de Seguridad”. Entre otras cosas, recomiéndase en esa resolución a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad que se consulten, siempre que sea posible, respecto a las decisiones importantes que haya de tomar el Consejo de Seguridad. Se les pide también que se consulten, siempre que sea posible, antes de proceder a una votación, si su unanimidad es esencial para la acción eficaz del Consejo de Seguridad. Otra resolución aprobada por la Asamblea General el 3 de noviembre de 1950, la resolución 377 (V), recomienda a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad

que "se reúnan y examinen, colectivamente o de otra manera y, si fuere necesario, con otros Estados interesados, todos los problemas que puedan constituir una amenaza a la paz internacional y estorbar las actividades de las Naciones Unidas, con el fin de que hagan desaparecer las diferencias fundamentales y de que lleguen a un acuerdo conforme al espíritu y a la letra de la Carta".

46. En realidad, pues, la política de consultas no es ni nueva ni única, como ya dije antes, y puedo decir, hablando en nombre de mi propio Gobierno, que hemos estado y estamos dispuestos a celebrar consultas sobre todas las cuestiones, incluyendo el asunto concreto que nos preocupa. Creo que la dificultad aquí surgida es que el 18 de junio, unos cuatro meses y medio después de la aprobación de la resolución de la Asamblea General sobre la cuestión de la admisión de nuevos Miembros, el representante de la URSS, que dejó pasar tan prolongado lapso, colocó súbitamente el problema en nuestro orden del día sin advertencia previa de que tal era su intención y sin sugerencia alguna respecto a consultas.

47. Creo, en consecuencia, que estamos ante una situación muy sencilla. Repito que, por lo que a mi Gobierno respecta, hemos estado y estamos dispuestos a celebrar consultas sobre la cuestión. No cabe duda de que hemos llegado a un atolladero; y no me propongo exponer detalladamente las causas que lo han producido, pero es evidente que la razón de no haberse adoptado medida alguna sobre esas solicitudes de admisión es que, por una parte el Gobierno de la URSS, mediante el ejercicio de su derecho de veto, impidió que el Consejo de Seguridad formulara una recomendación respecto a algunos de los solicitantes; y, por otra parte, otros solicitantes no lograron la mayoría constitucional requerida para que la Asamblea General tomara en consideración su caso.

48. Debo decir respetuosamente que, en mi opinión, el proyecto de resolución propuesto por los representantes del Pakistán y de Chile es totalmente innecesario. Nada agrega a la fuerza moral ni al principio de la resolución de la Asamblea General sobre admisión de nuevos Miembros, a que me he referido; ni al principio general inspirador de otras resoluciones de la Asamblea General, sobre consultas entre los miembros permanentes.

49. Declaro, pues, para concluir, que mi Gobierno está dispuesto a celebrar consultas antes de que el Consejo de Seguridad prosiga el examen de esta cuestión, en el supuesto de que la propuesta de Grecia para su aplazamiento sea aprobada por el Consejo; y añado respetuosamente que, en estas circunstancias, podemos confiar en la fuerza y en la influencia de la resolución de la Asamblea. No es necesario que el Consejo de Seguridad apruebe nuevas resoluciones para lograr el propósito de la resolución de la Asamblea General que he mencionado.

50. Sr. KYROU (Grecia) (*traducido del inglés*): Tengo la impresión de que intentamos derribar una puerta abierta. El Presidente, en su calidad de representante del Reino Unido, el representante de la URSS y, hace un instante, el representante de los Estados Unidos, declararon con absoluta claridad que se consideraban obligados por la resolución 506 (VI) a cele-

brar consultas sobre esta cuestión, entre sí y con los demás miembros permanentes del Consejo de Seguridad, antes de que el Consejo vuelva a examinarla, y estoy absolutamente seguro de que el Sr. Tsiang, representante de la China, y el Sr. Hoppenot, representante de Francia, aceptarían repetir la misma declaración. En tales circunstancias, creo que los representantes de Chile y el Pakistán podrían juzgar oportuno retirar su proyecto de resolución.

51. Por otra parte, durante la suspensión de la sesión del Consejo reflexioné más profundamente al respecto y debo mantener mi criterio de que mi propuesta es puramente de procedimiento, en tanto que la presentada por las delegaciones de Chile y el Pakistán es una propuesta de fondo. Por ello, repito, espero que los representantes de Chile y el Pakistán retiren su propuesta. En caso contrario pediré al Presidente que someta a votación inmediatamente mi propuesta de procedimiento. Si no fuere aprobada, podría examinarse la propuesta presentada por las delegaciones de Chile y el Pakistán.

52. Sr. TSIANG (China) (*traducido del inglés*): Desearía decir ante todo unas pocas palabras acerca de la propuesta presentada por el representante de Grecia, a la cual doy mi apoyo.

53. A comienzos de febrero de este año, el representante de la URSS presentó al Consejo una propuesta que en lo esencial era idéntica a ésta de ahora. Entonces la delegación de mi país habló y votó en contra de ella. No veo ahora ninguna razón para modificar mi actitud. Creo que una discusión en este momento no produciría resultados. Un aplazamiento nos permitiría estudiar el problema y presentar nuevas sugerencias capaces de ayudarnos a resolverlo. Por ello apoyo la propuesta del representante de Grecia.

54. También desearía decir algo sobre el proyecto de resolución de los representantes de Chile y el Pakistán. He tenido siempre bien presente la obligación moral que impone el párrafo 3 de la resolución 506 (VI). El motivo por el cual mi delegación no ha intentado hacer algo en virtud de ese párrafo es que no lo ha considerado útil, por creer que no produciría los resultados que la Asamblea General, al aprobar esa resolución, esperaba de las consultas. Los representantes de Chile y el Pakistán presentaron una nueva propuesta. Comprendo los motivos que les indujeron a ello y respeto las opiniones de esos dos representantes. Durante la suspensión de la sesión pude hablar con el Sr. Bokhari y le dije que, en lo que a mí respecta, su declaración, así como el hecho de que él y el Sr. Santa Cruz hubieran presentado esa propuesta, ya produjeron el efecto moral que ellos esperaban de la aprobación formal de ésta. Por eso, pues, espero que la retiren. El efecto moral de la propuesta se ha logrado, y si se insistiera en tratar de alcanzarlo mediante una aprobación por el Consejo, complicaría nuestra tarea.

55. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): Nos encontramos ante una situación bastante inusitada, por no decir más y por no emplear un término más fuerte. Ninguno de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad ha formulado objeciones a la propuesta de la URSS, de admisión simultánea de



los catorce Estados. Pero ocurre que son los miembros no permanentes quienes, por iniciativa del representante de Grecia, expresan inquietudes. ¿Por qué se inquietan? ¿Quién les ha dicho que los miembros permanentes del Consejo de Seguridad se pronunciaban contra el proyecto de resolución de la URSS? ¿Se trata de una información oficial o de un rumor de corredor? Si se trata de un rumor de corredor, eso ya es diferente. La experiencia de los trabajos del Consejo de Seguridad muestra que los rumores de corredor tienen frecuentemente más importancia que las informaciones oficiales. No es menos cierto, sin embargo, que ninguno de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad se ha pronunciado oficialmente contra el proyecto de resolución de la URSS. Claro es que, por razones que nadie ignora, no quiero hablar del representante del grupo del Kuomintang.

56. En estas condiciones, ¿por qué no examinar y someter a votación el proyecto de resolución de la URSS? Ni el representante del Reino Unido, ni el de los Estados Unidos, ni el de Francia han formulado objeción alguna contra la propuesta de la URSS; pero los representantes de Grecia y de Chile empiezan a inquietarse y presentan resolución tras resolución, a fin de organizar una reunión de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad, o con el propósito de aplazar a toda costa el examen de la cuestión de la admisión de nuevos Miembros.

57. En una de mis anteriores intervenciones expuse ya mi opinión al respecto; dije entonces que si ninguno de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad se opone a que el Consejo recomiende la admisión simultánea de los catorce Estados enumerados en el proyecto de resolución de la URSS, de nada serviría aplazar el examen de la cuestión y supeditar la adopción de una decisión a una consulta obligatoria entre los miembros permanentes del Consejo de Seguridad. No existe, en efecto, ningún motivo para hacerlo.

58. Teniendo en cuenta la situación que se ha planteado en la sesión actual, la delegación de la URSS insiste en que su proyecto de resolución sea examinado y sometido a votación conforme al procedimiento corriente y al reglamento del Consejo. No existe razón alguna, repito, para que se aplase el examen de esta cuestión.

59. La proposición del representante de Grecia carece de fundamento. Si los representantes que he mencionado, es decir, los miembros permanentes del Consejo de Seguridad, quisieran realmente oponerse oficialmente a la aprobación del proyecto de resolución de la URSS, su actitud sería clara; no obstante, esos miembros se callan, y quienes se irritan son los miembros no permanentes del Consejo. ¿Qué razón tienen para ello? Sólo lo harían fundadamente si acabaran de oír un nuevo rumor de corredores, la noticia de alguna colaboración oficiosa. Pero no existe por el momento ninguna colaboración oficial, y parece que nadie haya oído todavía una declaración oficial de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad.

60. En cuanto a la proposición del representante de Grecia, me he pronunciado contra ella porque retarda injustificadamente el examen de la cuestión y la decisión que ha de tomarse al respecto. La delegación de la URSS se opone a esa propuesta, inaceptable en su

opinión, y votará contra ella. No hay necesidad de aplazar "hasta la undécima hora", como ha dicho el intérprete, la cuestión que se nos ha planteado. En efecto, se puede solucionar "a las seis menos cuarto", es decir, sin aplazarla hasta la víspera misma del séptimo período de sesiones de la Asamblea General.

61. En lo que respecta a la propuesta del Pakistán y de Chile, estimo, por las razones que acabo de exponer, que también carece de fundamento, ya que los miembros permanentes del Consejo de Seguridad no han formulado en esta sesión objeción alguna. Sin ir al fondo de esa propuesta, me limitaré a decir que no se refiere para nada al procedimiento, y que no tenemos ningún motivo para crear un precedente al considerarla como una propuesta de procedimiento.

62. La declaración del representante de los Estados Unidos según la cual la URSS presentó su propuesta sobre la admisión de los catorce Estados en las Naciones Unidas sin haber consultado a los Estados Unidos, no resiste a ninguna crítica. No tenemos obligación de consultar a ese respecto a los Estados Unidos. Cualquier miembro del Consejo de Seguridad, sea o no miembro permanente, tiene derecho a presentar todas las propuestas que juzgue necesarias, y nosotros hemos estimado conveniente presentar esa propuesta.

63. Como ya he señalado, la resolución 506 (VI) de la Asamblea General no pone como condición absoluta que la cuestión de la admisión de nuevos miembros deba ser examinada previamente por los miembros permanentes del Consejo de Seguridad. La Asamblea General se ha limitado a formular un deseo; ha hecho figurar en primer término la recomendación de que "el Consejo de Seguridad considere de nuevo todas las solicitudes pendientes sobre admisión"; y sólo más adelante "Pide a los miembros permanentes del Consejo de Seguridad que conferencien entre sí..." Ni siquiera desde el punto de vista puramente formal tiene razón alguna el representante de los Estados Unidos para acusarnos de haber violado la resolución. Por el contrario, presumimos que, de no formular objeción alguna a nuestra propuesta los miembros permanentes del Consejo de Seguridad, la consulta no era obligatoria. Hemos adoptado ese punto de vista y, hasta este momento, no hemos oído ninguna otra objeción.

64. En cuanto a la alusión que el representante de los Estados Unidos hizo al veto de la URSS, esa es ya una vieja canción. La hemos oído suficientemente y a nadie convence ni puede servir como argumento. Todo el mundo sabe que esa argumentación carece por completo de valor. Lo que impide la admisión de los catorce Estados no es el veto de la URSS, sino el veto colectivo del bloque norteamericano del Consejo de Seguridad, que dispone de la mayoría de los miembros del Consejo. Ese hecho lo reconoce actualmente el mundo entero.

65. Precisamente ese veto colectivo, detrás del cual los Estados Unidos disimulan su veto personal, explica en el fondo por qué la cuestión de la admisión de nuevos Miembros no ha podido ser resuelta. En efecto, a pesar de las disposiciones del párrafo 7 del Artículo 2 de la Carta, en virtud del cual las Naciones Unidas no pueden intervenir en los asuntos internos de los Estados, e infringiendo esas disposiciones, los Estados Unidos y varios de los Estados que siguen sus consi-

nas, se arrojan el derecho de inmiscuirse en los asuntos internos de los demás Estados, de juzgar su régimen interior y de impedir, por la aplicación del veto colectivo, que los Estados cuyo régimen interno no place a los dirigentes de los Estados Unidos puedan llegar a ser Miembros de las Naciones Unidas.

66. He ahí una explicación sencilla y clara, que el mundo entero conoce. Los esfuerzos del representante de los Estados Unidos por apartar la atención de la opinión de este hecho universalmente conocido, refugiándose tras del famoso "veto soviético", están destinados a un fracaso inevitable.

67. En el transcurso del debate consagrado a la cuestión de la admisión de nuevos Miembros hemos citado numerosos ejemplos para mostrar cómo los Estados Unidos votaban "en contra", ya fuera con el Reino Unido o con dos miembros no permanentes del Consejo, en tanto que se abstendían los otros miembros del bloque norteamericano. Creaban así una situación en la cual los Estados cuyo régimen interno disgustaba a los Estados Unidos no lograban reunir los siete votos necesarios para su candidatura. Manejando su sistema de voto, los Estados Unidos lograban una situación en la cual era imposible constituir la mayoría necesaria. Eso no obsta para que el representante de los Estados Unidos afirme ahora que la candidatura no reunió el número de votos requerido. Pero la solución del problema es muy sencilla: si las solicitudes de esos Estados no alcanzaron el número necesario de votos, ello fué únicamente porque los Estados Unidos no omitieron nada para impedir la admisión de esos Estados en las Naciones Unidas.

68. He expuesto hechos concretos y conocidos por el mundo entero. Los conocen todos los miembros del Consejo de Seguridad y todos los representantes de las Naciones Unidas, y la opinión del mundo entero está bien informada a este respecto. El representante de los Estados Unidos no tiene, pues, ninguna razón para juzgar al escondite y ocultarse tras del famoso "veto de la URSS".

69. En cuanto al veto de la URSS, ya que se insiste en hablar de él, sirve para defender no solamente los intereses de la URSS, sino los de los países cuyos derechos e intereses tratan de violar los Estados Unidos. El veto de la URSS protege a esos Estados contra la discriminación y la arbitrariedad de los Estados Unidos, pero no ha sido nunca ni será jamás empleado de manera injusta. Cuando nos servimos de él lo hacemos con fines de justicia y en conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, es decir, legítimamente.

70. La delegación de los Estados Unidos se jacta a menudo de no haber hecho uso del veto. Los Estados Unidos no tienen necesidad de emplearlo; ese país ha tenido siempre en su bolsillo un veto colectivo, y está en condiciones de hacer fracasar cualquier propuesta, valiéndose precisamente de ese veto colectivo. Los Estados Unidos disponen de la mayoría y se sirven de ella en el Consejo de Seguridad. ¿Por qué harían uso del veto?

71. Sin embargo, cuando se trata de la cuestión del veto propiamente dicho, los Estados Unidos no renunciarán jamás a ese derecho.

72. Podría yo recordar que al examinarse el caso del General MacArthur en el Congreso, el Sr. Marshall

subrayó que los Estados Unidos no habían renunciado ni renunciarían al derecho de veto. Podría recordar un episodio que se produjo en la historia de las Naciones Unidas, cuando los Estados Unidos trataron de imponer su favorito para el puesto de Secretario General de las Naciones Unidas; el Sr. Austin, representante de los Estados Unidos en el Consejo de Seguridad, amenazó entonces con hacer uso de su derecho de veto si se presentaba otra candidatura y si la mayoría de los miembros del Consejo de Seguridad adoptaba esa otra candidatura en lugar de votar por el favorito de los Estados Unidos.

73. Tales son los hechos. Cuando los intereses de los Estados Unidos están directamente en juego, ese país amenaza con hacer uso del veto y no renuncia a ese derecho. ¿Por qué, en esas condiciones, hablar del veto de la URSS, que se utiliza para defender los derechos y los intereses legítimos de la URSS y de los Estados contra los cuales los Estados Unidos persiguen una política de discriminación, una política de indiferencia respecto a los derechos y los intereses legítimos de los otros Estados, una política de no admisión en las Naciones Unidas?

74. Eso es lo que tenía yo que decir respecto al veto de la URSS, y he ahí, en el fondo, por qué la cuestión de la admisión de nuevos Miembros no se ha zanjado aún. Los intentos del representante de los Estados Unidos, de echar la culpa sobre otro, carecen de toda eficacia. A los Estados Unidos incumbe la responsabilidad principal de la situación creada en torno a la admisión de nuevos Miembros. Cuanto antes renuncie ese país a su política de favoritismo respecto de algunos de los catorce Estados enumerados en el proyecto de resolución de la URSS, así como a la política de discriminación que observa respecto de los demás, antes quedará zanjada la cuestión.

*Después de la interpretación en inglés de su intervención, el Sr. Malik agrega lo siguiente (traducido de la versión francesa del texto ruso):*

75. Son ya casi las siete. Quizás podríamos aplazar la sesión para una fecha ulterior y dejar para entonces la interpretación de mi discurso en francés.

76. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Con todo el debido respeto, he de declarar que en mi opinión es antirreglamentario proponer el aplazamiento cuando la mayor parte de los miembros están fuera de la sala y nos encontramos en el curso de una interpretación. Si el Sr. Malik no se opone, creo que la interpretación puede quedar terminada y que entonces podrá plantear la cuestión del aplazamiento.

77. Sr. MALIK (*Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas*) (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): No es nada difícil invitar a los miembros del Consejo de Seguridad. En cuanto a la cuestión de la hora, se necesitarán por lo menos 15 minutos para la interpretación, pero si prolongamos la sesión por un cuarto de hora más, me parece que será inútil plantear entonces la cuestión del aplazamiento. Si, no obstante, es necesario aplazar la sesión, hay que hacerlo ahora.

78. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Mi impresión es que esta noche desean hablar uno o dos oradores que se han hecho inscribir. No obstante, some-

teré a votación inmediatamente la propuesta de aplazamiento.

79. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): No insisto en que mi propuesta sea sometida a votación. Me he limitado a formular una sugestión. Si los miembros del Consejo de Seguridad quieren continuar la sesión, estoy dispuesto a hacerlo aunque sea hasta mañana.

80. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Muchas gracias. Mi impresión es que la mayoría de los miembros desea continuar la sesión. Quizá pueda plantearse más tarde la cuestión del aplazamiento.

*Se procede a la interpretación en francés de la exposición del Sr. Malik.*

81. Sr. BOKHARI (Pakistán) (*traducido del inglés*): En su última intervención, que todos nosotros celebramos, el representante de los Estados Unidos explicó con toda claridad cuál era en su opinión la dificultad. Manifestó que este tema fué inscrito en el programa por el representante de la URSS sin previa consulta con ningún otro miembro permanente del Consejo. Esa fué exactamente la situación que nosotros tratamos de poner en claro mediante el proyecto de resolución que patrocinan la delegación de Chile y la de mi país. El objeto de ese proyecto es subrayar que, a menos que los cinco miembros permanentes hayan hecho por lo menos un esfuerzo serio y franco por conversar sobre la cuestión, no es conveniente que el Consejo de Seguridad la trate. Creo que la razón fundamental de que casi todos estén dispuestos a un aplazamiento es que esas consultas no se han producido. Opinamos, pues, que como el asunto ha sido planteado al Consejo por el representante de la URSS, antes de aplazarlo nuevamente deberíamos tratar de celebrar aquí un debate sobre las verdaderas razones de la demora de la primera fase del atolladero, y dirigir nuestra petición a los miembros permanentes, apoyando la petición de la Asamblea General.

82. Cuando la delegación de mi país habló sobre la propuesta de Grecia, dijimos que la apoyaríamos. Entonces teníamos la sincera impresión de que nuestra propuesta sería generalmente aceptada y que, a pesar de dificultades de procedimiento de importancia secundaria, en vista del propósito principal de nuestro proyecto de resolución, el Consejo estimaría posible y realmente fácil proceder a votar sobre nuestro proyecto de resolución y aceptarlo, a pesar de la insistencia de Grecia. Durante la suspensión de la sesión se nos señaló muy claramente que la propuesta de Grecia, por ser una propuesta de aplazamiento, tenía prioridad y que, aunque los representantes en general apoyaban el espíritu de nuestro proyecto de resolución, el reglamento les impediría dar efectividad a ese apoyo. Hicimos una sugestión que hubiera permitido incorporar nuestra idea a la propuesta de Grecia y mantener el conjunto de la cuestión dentro del marco del procedimiento. Lamentamos tener que decir que los representantes con quienes hemos discutido el asunto no estiman que eso sea aceptable. En consecuencia, nuestra actitud actual es favorable al aplazamiento, pero creemos que el método de la propuesta de Grecia, aunque razonable, no es adecuado, y deseamos complementarlo mediante nuestra propuesta. Como parece que

ésta es inaceptable para muchos, no nos queda otra solución que abstenernos de votar sobre la propuesta de Grecia.

83. En lo que respecta a nuestra propuesta, creemos que se podría considerar como una moción de procedimiento, después de introducidas en ella algunas enmiendas; de hecho, en lo que nos concierne, no hubiéramos temido considerarla finalmente como una propuesta de fondo. Creemos que el Consejo tenía competencia para discutirla, aun cuando hubiera sido una moción de fondo, pero estimamos que todavía había una solución en caso de que conviniera considerarla como de procedimiento. Eso no fué aceptado. Sólo nos queda, al parecer, dejar nuestro proyecto de resolución tal como está, aunque sea como testimonio de una tentativa hecha por nosotros para ir al fondo del asunto.

84. Sr. SANTA CRUZ (Chile): Siento mucho no poder acceder a las sugestiones de los representantes de Grecia y de la China, de que retiremos nuestra proposición. La sigo creyendo justa y útil por las razones que expresó el representante del Pakistán hace un instante y que no voy a repetir.

85. Sin embargo, el representante de Grecia ha decidido mantener su moción, y, con arreglo a la decisión presidencial, esa moción tendrá que ser sometida a votación en primer lugar. Además, el Presidente ha decidido que nuestra moción no puede considerarse como enmienda o presentarse como tal. No estoy muy de acuerdo con ese punto de vista, pero no insistiré en el criterio que había expresado al respecto.

86. Por último, en relación con la afirmación del representante de Grecia, repetida por el representante de la URSS, de que nuestra moción es de fondo, quisiera agregar que cualquier decisión presidencial a este respecto, que declarara de fondo nuestra proposición, sería objeto de impugnación por nuestra parte. No podemos aceptar, sin luchar abiertamente contra ello, que a través de una interpretación de esta especie se extienda aún más de lo que está hoy el campo de aplicación del principio de la unanimidad de las cinco Potencias en el Consejo de Seguridad, en la forma determinada por el Artículo 27 de la Carta.

87. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Me apresuro a asegurar al representante de Chile que, según entiendo, no he pronunciado ninguna decisión presidencial en el día de hoy. He tenido cuidado de decir que expresaba mi opinión presidencial, pero no adopté una decisión. En dos ocasiones expresé, como opinión mía en calidad de Presidente, que, conforme al reglamento, debíamos votar antes sobre la moción de Grecia; y dije también que no creía, como Presidente, que el proyecto de resolución presentado por las delegaciones de Chile y el Pakistán pudiera ser considerado como enmienda a la propuesta de Grecia. Aunque no adopté una decisión presidencial, esas eran mis opiniones como Presidente.

88. En cuanto a la cuestión de si el proyecto de resolución de Chile y el Pakistán es o no de procedimiento, yo creo que el punto es muy discutible. Estimo que hay fundada razón para sugerir que es de procedimiento, pero también entiendo que no es necesario tratar este punto ahora. En efecto, está ya fuera de discusión que debemos ocuparnos en primer término de la moción de Grecia y votar sobre ella, como espero que se pueda

hacer en seguida. A menos que oiga lo contrario, presumo que estamos en condiciones de votar sobre la propuesta del representante de Grecia.

89. Sr. SANTA CRUZ (Chile) (*traducido del francés*): Yo había entendido la situación en la forma en que explicó el Presidente. Pero quería precisar bien la actitud de mi delegación al respecto.

90. Sr. MALIK (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*traducido de la versión francesa del texto ruso*): He comprendido, a través de la interpretación, que el Presidente manifestó dudas respecto de que el proyecto de resolución del Pakistán y de Chile se refiera verdaderamente a una cuestión de procedimiento. Declaró luego el Presidente, expresándose con mucha vaguedad, que después de todo se trataba, quizás, de una propuesta sobre procedimiento. Querría decirle que formule su idea de manera más concreta y que no considere su declaración como un precedente que pueda invocar después.

91. Si el representante de Chile sostiene que se trata de una propuesta de procedimiento, tendremos que abrir un debate al respecto. Eso requerirá tiempo, pues el método que el representante de Chile propone que se siga en el Consejo de Seguridad está lejos de ser un método racional para la solución de estas cuestiones.

92. Hasta el presente, nunca suscitaron dudas las cuestiones de esta índole. Se trata de una cuestión de fondo y no de una cuestión de procedimiento. No hay ninguna razón para renunciar al método que hemos observado hasta ahora.

93. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Antes de dar la palabra al representante de Turquía, sobre una cuestión de orden, desearía aclarar totalmente, dirigiéndome al representante de la URSS, lo que yo dije. Dije en primer término que, personalmente, no sabía si la propuesta de los representantes de Chile y el Pakistán era de procedimiento o de fondo. No me había formado opinión a ese respecto. Pero creo haber dicho también, con no menor claridad, que sería totalmente equivocado tratar ahora el asunto.

94. Sr. SARPEN (Turquía) (*traducido del inglés*): Moción de orden. Ibamos a proceder a votar sobre la propuesta de Grecia, y creo que es reglamentario hacerlo. De haber alguna duda respecto de si el proyecto

de Chile y el Pakistán es una cuestión de fondo o de procedimiento, podremos abrir un debate sobre el asunto cuando llegue el momento de discutir ese proyecto de resolución. Estimo que sería perfectamente reglamentario proceder a votar en primer término sobre la propuesta de Grecia.

95. Sr. SANTA CRUZ (Chile): A propósito de las palabras de los representantes de Turquía y de la URSS, quiero dejar bien en claro que no he pretendido que se abra debate sobre este punto y he pedido una decisión al Consejo sobre el particular. Los representantes de Grecia y de la URSS han expresado que consideran nuestra moción como de fondo, sin dar las razones de ello; y yo he creído necesario salvar nuestra actitud, oponiendo a esa afirmación la afirmación contraria.

96. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Tal como lo entiendo, debemos proceder a votar ahora sobre la propuesta del representante de Grecia, cuyo texto es el siguiente:

“El Consejo de Seguridad resuelve aplazar hasta el 2 de septiembre de 1952 el examen de la cuestión de la admisión de nuevos Miembros.”

*Se procede a votación ordinaria.*

*Votos a favor:* Brasil, China, Estados Unidos de América, Francia, Grecia, Países Bajos, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Turquía.

*Voto en contra:* Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

*Abstenciones:* Chile, Pakistán.

*Por 8 votos contra 1, y 2 abstenciones, queda aprobada la propuesta.*

97. El PRESIDENTE (*traducido del inglés*): Como no podemos continuar con la cuestión de la admisión de nuevos Miembros, hemos agotado nuestro orden del día. Sugiero que el Consejo deje a mi cuidado decidir la fecha de nuestra próxima sesión, aunque, por supuesto, si algún miembro desea que se reúna el Consejo, habrá de comunicármelo.

98. Puesto que no se formula ninguna objeción, queda aplazada *sine die* la reunión del Consejo.

*Se levanta la sesión a las 18.45 horas.*